Jonathan Roberts

Adresse: Puckholm 20B, 22457 Hamburg
Email: jonandmoni2@gmail.com

Übersetzer von Deutsch/Spanisch ins Englische

Klar, zuverlässig und genau

BA (Hons) Sprachwissenschaft und Spanisch
University of Manchester
2005-2009
Endnote: 2:1

MA Übersetzung
Schwerpunkt: Deutsch
University of Portsmouth
2014-2017

Zertificat in Sprachwissenschaft und TEFL
University of Portsmouth
2011-2012

SDL Trados Studio 2011
Zertificat Grundstufe
2012

Deutsch Stufe B2
Goethe Institut Manchester
2009

Mittelstufe Chinese
University of Manchester
2009

Technische Fähigkeiten

- Trados Studio 2017
- SDL MultiTerm 2011
- Microsoft Office, v.A. Word, Excel und PowerPoint

Referenzen auf Anfrage

Überblick

Ich bin erfahrener und engagierter freiberuflicher Übersetzer, spezialisiert auf die Übersetzung von Verträgen und geschäftliche Dokumente. Ich bin mit Trados Studio 2014 erfahrend und zertifiziert zu einem erweiterten Niveau. Mein Ziel bei jedem Projekt ist, eine genaue und klare Übersetzung zu produzieren, die die Bedürfnisse der Kunden sowie die konsequente Nutzung regional akzeptierte Begriffe, die die Zielgruppe anpasst. Ich schätze Ihr Interesse an meiner Bewerbung und bin bereit, wenn nötig, einen Test Übersetzung zu liefern.

Karriere-Highlights und Leistungen

- Übersetzen von Verträgen und Protokolle in Zusammenhang mit einer vertragliche Streitigkeit in einen Apartment-Komplex; Schnittstellen mit Anwohnern und Management über unbezahlte Schulden; Unterstützung in Verhandlungen über ein Abkommen zwischen den Parteien.
- Sechs Jahren Erfahrung in Übersetzung von Deutsch und Spanisch ins Englische mit Trusted Translations, Euroscript und Travod International.
- Einen guten Ruf an Genauigkeit und Zuverlässigkeit, innerhalb die Fristen vom Kunde begründen.
- Zertifiziert in Trados Studio 2011 (fortgeschrittenes Niveau)

Erfahrung in Übersetzung und Englischlehre

Intertranslations 2017-Gegenwart
Amplexor 2012-Gegenwart

Freiberufliche Übersetzer

Übersetzen von technischen Dokumenten ins Englische unter der Generaldirektion Unternehmen und Industrie (GD ENTR) und der Generaldirektion Kommunikationsnetze, Inhalte und Technologien (GD Connect).

SDL Sheffield Ltd. 2014-present
Wordminds Translations 2014-present
Trusted Translations 2008-present

Freiberufliche Übersetzer

Übersetzen von spanische und deutsche Dokumenten ins Englische mit Trados Studio 2009 bis 2017, Wordfast Pro 4, Memsource und HSTE, vor allem in den Wirtschaftliche und Vertragsrechtliche Bereichen.